

Porównanie tłumaczeń II Kronik 34:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	burzył ołtarze i aszery, posążki kruszył na proch, pościął w całej ziemi Izraela wszystkie obeliski, po czym wrócił do Jerozolimy.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	burzył ołtarze i aszery, kruszył w proch posążki, a gdy wyciął z ziemi Izraela wszystkie obeliski, wrócił do Jerozolimy.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A kiedy zburzył ołtarze i gaje, startł posągi na proch i ściął wszystkie posągi słoneczne w całej ziemi Izraela, wtedy wrócił do Jerozolimy.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A tak poburzył ołtarze, i gaje święcone, i bałwany pokruszył w sztuki, i wszystkie obrazy powycinał we wszystkich ziemi Izraelskiej; potem się wrócił do Jeruzalemu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A rozwaliwszy ołtarze i gaje, i ryciny w kęsy pokruszywszy, i wszystkie zbory zburzywszy ze wszystkiej ziemi Izraelskiej, wrócił się do Jeruzalem.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	wywrócił ołtarze, rozbił i pokruszył aszery i posągi oraz zwałił wszystkie stele słoneczne w całej ziemi Izraela; potem zaś wrócił do Jerozolimy.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Kazał burzyć ołtarze, rozbijać aszery i kruszyć bałwany na miał, poutrać ołtarzyki kadzidlane w całej ziemi izraelskiej, po czym powrócił do Jeruzalemu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	zburzył ołtarze, aszery i pomniki – roztrzaskał i startł na proch, a wszystkie ołtarze kadzielne rozbił w całej ziemi Izraela. Potem powrócił do Jerozolimy.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	zburzył ołtarze, wyciął aszery i startł na proch posągi bożków. Strącił wszystkie ołtarze do ofiar kadzielnych w całej ziemi izraelskiej. Gdy tego dokonał, powrócił do Jerozolimy.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I tak zburzył ołtarze i aszery, porozbijał i startł na proch posągi rzeźbione i zwałił wszystkie ołtarze kadzielne w ziemi Izraela, po czym powrócił do Jeruzalem.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	розніс жертівники і гаї і порубав бовванів на дрібні шматки, і вирубав всі високі (місця) з усієї землі Ізраїля, і повернувся до Єрусалиму.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem zburzył ołtarze oraz święcone gaje, a bałwany rozbił na kawałki i pokruszył; porąbał wszystkie wizerunki w całej ziemi izraelskiej, potem wrócił do Jeruszałaim.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	zburzył ołtarze i święte pale, a ryte wizerunki pokruszył i startł w proch; pościął też wszystkie kadzielnie w ziemi izraelskiej, po czym wrócił do Jerozolimy.

¹⁾ Zob. <x>140 34:7</x>L.